

Angličtina v (odborném) vzdělávání

Slovník anglicko-český a česko-anglický vychází z přílohy Zpravodaje – Odborné vzdělávání v zahraničí č. V/2007, kde v úvodu najdete vysvětlující poznámky k účelu slovníku, k jeho uspořádání, důvody, proč některá slova či slovní spojení překládat uvedeným způsobem, seznam použité literatury a jména spolupracovníků, kteří se na vytváření slovníku podíleli či stále ještě podílejí. Slovník je průběžně doplňován a upravován.

Část anglicko-česká

ability schopnost	apprenticeship certificate výuční list
ability differentiation diferenciacce podle schopností	apprenticeship contract učební smlouva
academic degree akademická hodnost	aptitude schopnost
academic subject všeobecně vzdělávací předmět	art history dějiny umění
access to education přístup ke vzdělávání	art studies umělecké vzdělávání
accomplish education reform provést reformu školství	assessment of skills and competences hodnocení dovedností a kompetencí
accountability odpovědnost za výsledky; povinnost zodpovídat se	assessment standard hodnotící standard
accreditation of a VET provider or training programme akreditace institucí nebo programů OVP (odborného vzdělávání a přípravy)	Assessment-Centre (AC) hodnotící středisko
accreditation of prior learning (APL) uznání výsledků předchozího učení	assessor hodnotitel
accreditation of skills and competences akreditace dovedností a kompetencí	Associate degree (USA) absolventský diplom (nižší než bakalář)
active employment policy aktivní politika zaměstnanosti	at @ zavináč @
aculturation akulturace (<i>adaptace na nové kulturní prostředí</i>)	audiovisual aids audiovizuální pomůcky
adaptability adaptabilita	auditory perception akustické vnímání
admission procedure přijímací řízení	aversion to work nechut k práci
admission requirements požadavky pro přijetí	awarding body hodnotící orgán, certifikační orgán
adult education vzdělávání dospělých	awareness of povědomí o čem, uvědomování si čeho
advisor, adviser poradce, rádce, též průvodce při uznávání výsledků předchozího učení	bachelor's degree bakalářská hodnost
age distribution věkové složení	backslash zpětné lomítko \
age gap věkový rozdíl	basic education základní vzdělávání
age group věková skupina	basic information and communication technology (ICT) skills základní dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT)
age limit věková hranice	basic skills základní dovednosti
agreement dohoda	basic vocational education základní odborné vzdělání
achievement measurement měření výkonu	basics of law základy práva
achievement motivation motivace výkonu	basics of vocational education or generally focused vocational education obecně odborná příprava (<i>v lyceích v ČR</i>)
aims of education výchovně vzdělávací cíle	behaviour chování
alternating or sandwich courses alternační nebo sendvičové kurzy	behavioural change změna chování
alternating training alternační profesní příprava (<i>příprava, při níž se střídají období vyučování ve škole a přípravy na pracovišti</i>)	benchmark referenční úroveň
amendment to the Education Act novela školského zákona	best practice osvědčená praxe
apex vrchol (<i>pyramidy, kužele apod.</i>)	bias předpojatost
applicant uchazeč o zaměstnání	bilingualism dvojjazyčnost
applied arts užité umění	block teaching blokové vyučování
applied mathematics aplikovaná matematika	blue-collar occupation dělnické povolání
applied research aplikovaný výzkum	bottom-up approach přístup zdola
apprentice učeň	branch obor
apprenticeship příprava učňů; učňovství	broad profiled education široce profilované vzdělání
	broadband širokopásmový
	building industry stavebnictví
	bullying šikánování
	burn-out syndrome syndrom vyhoření

- business academy** obchodní akademie
business economy ekonomika podniku
business entity hospodářský subjekt
Business School vysoká škola (*poskytuje studium a hodnosti v oboru Business Administration, např. MBA*)
call center Amer (**centre** Br) call centrum
capability schopnost
capacity schopnost
capitation grant normativ
career profesní dráha
career academy (USA) profesní akademie
career advancement kariérní postup
career and job mobility profesní mobilita
career choice volba povolání
career goals profesní cíle
career guidance and counselling kariérní nebo kariérové poradenství
career options možnosti uplatnění
career planning plánování povolání
career prospects perspektivy povolání; vyhlídky absolventů
career talks pohovor při volbě povolání
carry out provádět, vykonávat
case study případová studie
Central and Eastern European Countries (CEECs) země střední a východní Evropy
certificate certifikát, osvědčení, vysvědčení
Certificate Supplement dodatek k osvědčení
certification of skills and competences certifikace *dovedností a kompetencí*
challenge *těžký* úkol, problém; zpochybnění; výzva
channel pupils into narrow education streams and specialisations rozdělit žáky do úzkých vzdělávacích směrů a specializací
chief inspector ústřední inspektor
children with behaviour and learning problems děti s problémy v chování a učení
children with multiple handicaps děti s kombinovaným handicapem
choice of study volba studia
civics občanská výchova
civil defence civilní obrana
civil engineering stavebnictví
civil society občanská společnost
claimable nárokový
class školní třída; ročník Amer; vyučovací hodina
class teacher třídní učitel
classroom observation hospitace ve třídě
clerical training příprava pro kancelářskou práci
clerical work administrativní nebo kancelářská práce
closed circuit television uzavřený televizní okruh
cluster trs; skupina
coaching koučování
cognitive psychology kognitivní psychologie
cohort kohorta, statistická skupina
Coll. Sb. (Sbírka zákonů)
COM KOM (dokumenty Komise EU)
commercial college obchodní škola
commercial training obchodní vzdělávání
commodification přeměna na (*obchodovatelnou*) komoditu
common core curriculum kurikulum společného základu
communication competence komunikační kompetence
communicative competence komunikativní nebo komunikační kompetence (často ve spojení *intercultural communicative competence*)
communities of practice společenství praxe
commuting dojíždění za prací
company training centres podniková výcviková střediska
company training workshops podnikové učební dílny
comparability of qualifications srovnatelnost kvalifikací
comparative analysis srovnávací analýza
comparative education srovnávací pedagogika
compensatory learning kompenzační vzdělávání
competence kompetence, způsobilost
compile background information on... shromáždit základní informace o...
compiled and edited by zpracován nebo sestaven a editován kým
complete or full secondary vocational education úplně střední odborné vzdělání
complete qualification úplná kvalifikace
completed dokončen
completion of training ukončení přípravy
components of education složky vzdělání
composition of a commission složení komise
comprehensive school jednotná škola
compulsory education povinná školní docházka
compulsory school attendance povinná školní docházka
compulsory subject povinný předmět
computer career guidance volba povolání pomocí počítače
computer literacy počítačová gramotnost
computer network počítačová síť
computer science informatika
computer-aided design počítačový design
computer-assisted instruction vyučování pomocí počítačů
concept mapping mentální mapa
concomitant learning průvodní, mimovolné, neuvědomované, bezděčné učení
concurrent teacher education souběžné (*pedagogické i odborné*) vzdělávání učitelů
condition of employment podmínky zaměstnání
conduct research provádět výzkum
conference report zpráva z konference
consecutive teacher education následné (*pedagogické*) vzdělávání učitelů
conservatory Amer, **conservatoire** konzervatoř
constitution ústava
content of instruction obsah výuky
continuing education další vzdělávání
continuing professional development další profesní rozvoj
continuing teacher education další vzdělávání učitelů
continuing vocational education and training (CVET) další odborné vzdělávání a příprava
continuous assessment průběžné hodnocení
core branches kmenové obory

core curriculum základní učivo, <i>těž</i> rámcové kurikulum	differentiated teaching diferencovaná výuka
core skills základní dovednosti	difficulty of a study course náročnost studia
core subject matter kmenové učivo	digital divide digitální propast, nerovnost, rozdíl (<i>ve znalostech IKT mezi zeměmi, skupinami obyvatel apod.</i>)
cornerstone úhelný kámen (<i>přeneseně</i>)	digital literacy digitální gramotnost, počítačová gramotnost
correspondence course dálkový kurz, korespondenční kurz	diploma diplom
cost of education náklady na vzdělávání	Diploma Supplement dodatek k diplomu
cost of living životní náklady	diploma thesis diplomová práce
cost of training náklady na přípravu	directive směrnice
Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council Rada a zástupci vlád členských států, zasedajících v Radě	Directorate General (<i>European Commission</i>) generální ředitelství (<i>Evropská komise</i>)
Council of the European Union (Council) Rada Evropské unie (Rada)	disabled people postižení lidé
county hrabství, kraj	disadvantaged postižený, znevýhodněný
craft řemeslo	disband a commission rozpustit komisi
create legal obstacles vytvářet legislativní překážky	dissemination of outcomes rozšiřování výstupů
creative skills kreativní dovednosti	dissertation disertace
credit kredit, zápočet	distance learning distanční vzdělávání
credit framework struktura kreditu	distance study distanční studium
credit transfer system systém přenosu kreditů	diversification of educational paths and levels diversifikace cest a úrovní vzdělávání
criterion-referenced evaluation kritériální hodnocení	division of labour dělba práce
critical incident technique technika kritických událostí	doctoral study doktorské studium
cross-curricular competences průřezové kompetence	doctoral thesis doktorská práce
cross-curricular relations mezipředmětové vztahy	downstream enterprise dceřiný podnik
cross-curricular theme mezipředmětové téma	draft conclusions návrhy závěrů
culturally unbiased test kulturně nepředpojatý test	draw on information čerpat informace
current state of play současný stav	dropout žák nebo student, který předčasně opustí školu
curricular documents (<i>Framework educational programmes, School educational programmes</i>) kurikulární dokumenty (<i>souhrnné označení pro rámcové vzdělávací programy a školní vzdělávací programy</i>)	dual system duální systém
curriculum kurikulum	dumb down příliš zjednodušovat (<i>učební programy</i>); snižovat (<i>nároky</i>)
curriculum development tvorba kurikula	duration of study délka studia
curriculum vitae životopis	duration of training délka profesní přípravy
cybernetics kybernetika	dynamic pedagogy dynamická pedagogika
data údaje, data, podklady	e.g. (for example) např. (například)
data bank banka dat, databanka	early retirement předčasný důchod
data collection sběr dat	early school leaver žák předčasně opouštějící školu
data processing zpracování dat	eating habits stravovací zvyklosti
database databáze	economic competition hospodářská soutěž
database generation and maintenance vytváření a spravování databáze	economic sector hospodářský sektor
decent work slušná práce (<i>oficiální termín ILO</i>)	economic studies ekonomické vzdělávání
decentralisation decentralizace	economics of education ekonomie vzdělávání
decision rozhodnutí	economies of scale úspory z rozsahu (<i>z velkovýroby</i>)
decision maker rozhodující činitel, rozhodující orgán	economy ekonomika
decision making rozhodování	Education Act školský zákon
decision taking rozhodování	education and training vzdělávání a odborná příprava
declaration prohlášení	Education Council (EU) Rada pro vzdělávání (<i>EU</i>)
decree vyhláška	education culminating in optional or required examination vzdělávání ukončené povinnou nebo nepovinnou zkouškou
deductive method deduktivní metoda	education market trh vzdělávání
degree of accomplishment in the performance of these activities míra úspěšnosti výkonu těchto činností	education provider poskytovatel vzdělávání
denominational school církevní škola	education system vzdělávací systém
development vývoj, rozvoj; tvorba	educational achievement test prověrka znalostí
didactic continuity didaktická kontinuita	educational achievements prospěch (<i>školní</i>)
differential examination rozdílová zkouška	educational aims výchovné vzdělávací cíle
	educational deficit nedostatky ve vzdělání
	educational facility vzdělávací zařízení
	educational game didaktická hra

educational leave	studijní volno	European standards	evropské standardy
educational level	vzdělávací úroveň	evaluation	evaluace, hodnocení
educational needs	vzdělávací potřeby	evaluation criterion	hodnotící kritérium
educational outcomes	výsledky vzdělávání	evaluation standard	hodnotící nebo evaluační standard
educational path	vzdělávací cesta	evaluator	hodnotitel
educational policy	vzdělávací politika	evening classes	večerní škola
educational process	výchovně vzdělávací proces	evening school	večerní škola
educational program	vzdělávací program	event	událost, příhoda; případ; disciplína, soutěž; akce, aktivita
educational psychologist	pedagogický psycholog	evidence	průkazné zjištění
educational results	výsledky vzdělávání	ex ante evaluation	předběžná evaluace, evaluace ex ante
educational sphere	vzdělávací sféra	ex post evaluation	následná nebo dodatečná evaluace, evaluace ex post
educational technology	vzdělávací technologie, technika	exacting work	náročná práce
effect (<i>take effect from</i>)	účinek, efekt (<i>vstoupit v platnost od</i>)	examination, exam	zkouška
effect	uskutečnit, provést, vykonat	examination board	zkušební komise
effectiveness	účinnost, působnost	examination in history	zkouška z čeho (<i>vyučovací předmět</i>)
efficiency	účinnost, výkonnost, hospodárnost, efektivnost	examination on the history of the 19th century	zkouška z části předmětu
e-learning	e-learning	examination rules	zkušební řád
electrical engineering	elektrotechnika	examination system	systém zkoušení
electrical industry	elektrotechnický průmysl	examination with professor Higgins	zkouška u profesora Higginse
embark on (upon) a course	zahájit studium	examinee	zkoušený
embody (<i>in law</i>)	zakotvit (<i>v zákoně</i>)	examining board or body	zkušební komise
empirical research	empirický výzkum	ex-cathedra teaching	frontální vyučování
employability	zaměstnatelnost	exclude from network	vyřadit ze sítě
employer	zaměstnavatel	execution of a project	řešení, provedení, uskutečnění, splnění projektu
employers' organisation	organizace zaměstnavatelů	executive summary	(stručné) shrnutí, resumé
employment	zaměstnání	expenditure cuts	zkrácení nebo snížení výdajů
employment creation	vytváření nebo tvorba pracovních míst	experiential learning	učení se ze zkušeností, zkušenostní učení
employment interview	pohovor při vstupu do zaměstnání	experimental education	experimentální pedagogika
employment legislation	pracovní legislativa	expertise	odbornost
employment service	zprostředkování práce	extension study	nástavbové studium
enactment	uzákonění	external evaluation	externí hodnocení, evaluace
enrolment	zápis	extracurricular activities	činnosti mimo vyučování
enter school	vstoupit do školy	extracurricular education	mimoškolní vzdělávání
entrance examination	přijímací zkouška	far-reaching	dalekosáhlý
entrance procedure	přijímací řízení	feasibility study	studie proveditelnosti (<i>nějakého projektu</i>)
entrants	nově přijatí žáci	feedback	zpětná vazba
entrepreneurial competences, skills	podnikatelské kompetence, způsobilosti	field	obor
entry into the workforce	vstup do pracovních sil	field group	oborová skupina
environmental education	ekologická výchova	field of study	obor vzdělání
environmental protection	ochrana životního prostředí	field research	terénní výzkum
equal opportunity	rovnost příležitostí	final examination	závěrečná zkouška
equity in access to education	rovnost v přístupu ke vzdělávání	final report	závěrečné vysvědčení; závěrečná zpráva
equivalence of certificates	rovnocennost certifikátů	financial clerk	finanční referent
ergonomics	ergonomie	financing vocational training	financování profesní přípravy
et al. a kolektiv (<i>v knize</i>)		find one's place in working life	uplatnit se v pracovním životě
EU action programme	akční program Evropské unie	fine arts	výtvarné umění
European Area of Education	Evropský prostor vzdělávání	finger reading	čtení hmatem s využitím magnetické rezonance (<i>nejde o slepecké písmo</i>)
European Baccalaureate	Evropská maturita (<i>závěrečné vysvědčení sekundární školy vydávané Evropskými školami</i>)	first stage of tertiary education (ISCED 5)	první stupeň terciárního vzdělávání
European Council	Evropská rada		
European Credit Transfer System (ECTS)	Evropský systém přenosu kreditů		
European dimension	evropská dimenze		
European governance	výkon moci v Evropské unii		
European Qualifications Framework (EQF)	Evropský rámec kvalifikací		

first stage of elementary school, 1st – 5th class (ISCED 1)	handicapped postižený
první stupeň základní školy	helpline linka bezpečí (<i>pro děti</i>), linka důvěry
flexibility flexibilita (<i>ohybnost, pružná přizpůsobivost</i>)	hereafter, henceforth, from now on dále (<i>v textu</i>)
flexicurity in working life flexikurita v pracovním životě	heredity dědičnost
(<i>spojení flexibility trhu práce se sociálním zabezpečením – EU</i>)	hereinafter referred to as, hereinafter “xy” dále jen
focus group ohnisková skupina	hermeneutic pedagogy hermeneutická pedagogika
follow a course navštěvovat kurz	hidden curriculum skryté kurikulum (<i>součást kultury školy, která obvykle není obsažena ve vzdělávacím programu</i>)
follow-up courses nástavbové studium	higher education vysokoškolské vzdělávání
force majeure vyšší moc (<i>vis major</i>)	higher education institution vysoká škola
foreign language cizí jazyk	higher territorial self-governing units vyšší územně správní celky
forestry lesnictví	history of education dějiny pedagogiky
formal learning, formal education formální vzdělávání	history of literature dějiny literatury
formative assessment or evaluation formativní hodnocení	history of philosophy dějiny filozofie
nebo evaluace, průběžné hodnocení nebo evaluace	history of school education dějiny školství
foundation degree základní diplom	history of sciences dějiny vědy
founder zakladatel	holistic perception celostní vnímání
framework educational programme rámcový vzdělávací program	holistic psychology celostní psychologie
Framework Educational Programme for Basic Education	home economics school rodinná škola
Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání	horticulture zahradnictví
Framework Educational Programme for Upper Secondary General (gymnázium) Education Rámcový vzdělávací program pro gymnaziální vzdělávání	hospitality hotelnictví
free education bezplatné vzdělávání	hotel and catering industry hotelnictví
free time volný čas	hotel school hotelová škola
frontal teaching frontální vyučování	human asset accounting účetnictví lidských aktiv
full or complete secondary education úplné střední vzdělání	human being člověk
full qualification úplná kvalifikace	human capital accumulation akumulace lidského kapitálu
full-time employment zaměstnání na plný úvazek	human resource accounting účetnictví lidských zdrojů
full-time study denní studium	human worth accounting účetnictví lidské hodnoty
functional literacy funkční gramotnost	i.e. (in other words, that is to say) tzn. (to znamená), tj. (to je)
further education další vzdělávání	ignorance neznalost, neinformovanost
further training další profesní příprava; další vzdělávání	illiteracy negramotnost, analfabetismus
general education všeobecné vzdělání	impact dopad, vliv
general education component všeobecně vzdělávací složka	impart skills předávat dovednosti
general education subject všeobecně vzdělávací předmět	implement courses organizovat kurzy
general interest course zájmový kurz	implementation realizace
general public široká veřejnost	in a body korporativně
generic skills obecné nebo klíčové dovednosti	in addition to kromě <i>čeho</i>
gerontology gerontologie, nauka o lidském stárnutí	in such a way that takovým způsobem, že
glass industry sklářství	in-company training podnikové vzdělávání, příprava
good practice dobrá praxe	incomplete education neúplné vzdělání
governing body řídicí orgán	incorporated zahrnut
governor hejtman	indebtedness zadluženost <i>the level of indebtedness úroveň zadluženosti</i>
grade Amer ročník ve škole	independent learning samostatné učení
grade Amer známka	industrial psychology psychologie práce
graded credit klasifikovaný zápočet	industrial sociology sociologie práce
grades Amer známky, prospěch (<i>školní</i>)	industry associations oborové svazy
grade-to-grade promotion postup mezi ročníky	informal learning informální učení
graduate absolvent	informational material informační materiál
graduate profile profil absolventa	information and communication technology (ICT) informační a komunikační technologie (IKT)
green paper zelená kniha	information and communication technology (ICT) skills dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT)
group of fields skupina oborů	information and data set informační a datová svodka
groups of related occupations skupiny příbuzných povolání	information literacy informační gramotnost
guidance and counselling poradenství; orientace a poradenství	
guidance counsellor poradce při volbě povolání	
guidelines linie, směrnice, vodítka, direktivy	

- information network** informační síť
information retrieval vyhledávání informací
information science (nesprávně *informatics*) **and librarianship** informační věda (nesprávně *informatika*) a knihovnictví
information system informační systém
information technology výpočetní technika (*vyučovací předmět*)
initial screening předběžný výběr
initial teacher training přípravné vzdělávání učitelů
initial vocational education and training počáteční odborné vzdělávání a příprava
in-plant training výrobní praxe
inquiry learning učení se bádáním
in-service teacher education or **training** vzdělávání učitelů během praxe (*při zaměstnání*)
instruction vyučování
instructional content obsah výuky
instructor instruktor, učitel praktického vyučování
integrated curriculum integrované kurikulum
integrated upper secondary school integrovaná střední škola
intelligence quotient inteligenční kvocient
intentional learning záměrné učení, intencionální učení
intercompany training centre nadpodnikové učební zařízení
intercultural education interkulturní vzdělávání
interdisciplinary approach mezioborový přístup
interdisciplinary nadoborový
interest group zájmová skupina
interlibrary lending or **interlending** (ILL) meziknihovní výpůjční služba
intermediate results pololetní prospěch
internal evaluation interní hodnocení
International Baccalaureate mezinárodní bakalareát
international cooperation mezinárodní spolupráce
internship stáž, praxe
interpersonal relations mezilidské nebo interpersonální vztahy
interplant training nadpodniková profesní příprava
inter-sector or **intersector body** nadresortní orgán
job brokering service zprostředkovatelna práce
job creation vytváření pracovních míst
job hunting, job search hledání práce
job change změna zaměstnání
job loss ztráta zaměstnání
job position (*specific*) pracovní místo (*konkrétní*)
job requirements pracovní požadavky
job seeker hledač zaměstnání
job specific training praktické vyučování
job vacancies volná místa
job/career counsellor pracovní-profesní poradce
juvenile probation officer sociální kurátor mladistvých
key competences klíčové kompetence
key qualifications klíčové kvalifikace
key skills klíčové dovednosti
know-how know-how (*vědět jak*)
knowledge znalosti, vědomosti
knowledge acquisition osvojování vědomostí
knowledge based society společnost založená na znalostech
knowledge society znalostní společnost
knowledgeability informovanost, poučenost
laboratory session laboratorní cvičení
labour force survey (LFS) (výběrové) šetření pracovních sil
labour market (*in the labour market* or *on the labour market*) trh práce (*na trhu práce*)
labour market success for graduates uplatnění absolventů na trhu práce
labour market success of school leavers uplatnění absolventů na trhu práce
labour mobility pracovní mobilita
labour office úřad práce
labour relations pracovní vztahy
labour shortage nedostatek pracovních sil
labour supply nabídka pracovní síly
labourer nekvalifikovaný pracovník
lack of interest nezájem
language barrier jazyková bariéra
language of instruction vyučovací jazyk
Language passport jazykový pas
lay down (*in law*) zakotvit (*v zákoně*)
laziness lenost
learning učení
learning attainments výsledky učení
learning by doing činnostní učení, učení se konáním
learning community učící se obec nebo komunita
learning content obsah učení
learning event vzdělávací akce nebo aktivita
learning facilitator zprostředkovatel učení
learning organisation učící se organizace
learning outcomes výsledky učení
learning pace tempo učení
learning region učící se region
learning society učící se společnost
learning time doba učení
learning to learn učení jak se učit
leave aside ponechat stranou
leave up to somebody nechat na někom
legal capacity právní způsobilost
legal guardian or **representative** zákonný zástupce
legal subjectivity právní subjektivita
leisure activity zájmová činnost
leisure centre centrum volného času
leisure course zájmový kurz
leisure time volný čas
length of study délka studia
level of education stupeň vzdělání, úroveň vzdělání
level of qualification kvalifikační úroveň
liberalise and diversify education liberalizovat a diversifikovat vzdělávání
librarianship knihovnictví
library science knihovnictví
life skills základní životní dovednosti
lifelong learning, lifelong education celoživotní vzdělávání
lifewide learning vzdělávání v celé šíři života (*poněkud násilný doplněk k lifelong learning*)
linguistic diversity jazyková rozmanitost

literacy gramotnost	National Occupations System Národní soustava povolání (ČR)
literary history dějiny literatury	National Qualifications Framework (<i>soustava je překládána slovem framework, aby byl jasný její vztah s EQF</i>) Národní soustava kvalifikací (ČR)
longitudinal study longitudinální výzkum	natural sciences přírodní vědy
long-term unemployment dlouhodobá nezaměstnanost	network learning učení se v sítích
lower secondary education (ISCED 2) nižší sekundární vzdělávání (ISCED 2)	new basic skills (<i>ICT skills, foreign languages, technological culture, entrepreneurship and social skills</i>) nové základní dovednosti (<i>IKT, cizí jazyky, technická kultura, podnikavost a sociální dovednosti</i>)
lower vocational education nižší odborné vzdělání	noise pollution nadměrná hluchost
lyceum lyceum	nomenclature of study and apprenticeship branches nomenklatura učebních a studijních oborů
main subject hlavní předmět	non-compulsory subject nepovinný předmět
maladjustment nepřizpůsobivost, maladjustace	non-formal learning neformální vzdělávání nebo učení
management education, management studies manažerské vzdělávání nebo studium	non-frontal teaching nefrontální vyučování
management training příprava manažerů	non-governmental organisation nevládní organizace
manpower pracovní síly	non-profit organisation nezisková organizace
manual worker dělník	non-state schools nestátní školy
marine sciences námořní vědy	non-teaching staff nepedagogický personál
mark známkovat	nontraditional occupation netradiční povolání
marks známky	non-university higher education neuniverzitní vysokoškolské vzdělávání
master craftsman's examination mistrovská zkouška	norm-referenced evaluation normativní hodnocení
Master's degree magisterská hodnost	not a bit, not in the least, not at all ani trochu, vůbec ne
Master's degree studies magisterské studium	notice board nástěnka
master's examination mistrovská zkouška	numeracy dovednost počítat, znalost základních početních úkonů
Master's thesis diplomová práce	objective state of play cílový stav
Maturita certificate maturitní vysvědčení	obligatoriness závaznost
Maturita maturita	obligatory subject povinný předmět
means of subsistence životní prostředky	observer přísedící (<i>u zkoušky</i>)
media library mediatéka	occupation povolání, profese
medical disability zdravotní postižení	occupational accident pracovní úraz
medieval history dějiny středověku	occupational aspiration profesní aspirace
mechanical engineering strojírenství	occupational classification klasifikace povolání
memorisation učení se zpaměti	occupational cluster skupina oborů, profesí
mentoring mentorování	occupational description popis povolání
metallurgy hutnictví	occupational disease nemoc z povolání
methodology metodika	occupational failure neúspěch v povolání
milestone milník	occupational mobility profesní mobilita
mobile classroom mobilní učebna	occupational profile profil povolání
mobility mobilita (<i>schopnost pohybovat se v novém pracovním prostředí a přizpůsobovat se mu; může být geografická nebo funkční</i>)	occupational prognosis prognóza povolání
modern history dějiny novověku	occupational safety and health bezpečnost a ochrana zdraví při práci
modern languages moderní jazyky	occupational satisfaction spokojenost v zaměstnání
modular curriculum modulární kurikulum	occupational status status povolání
modular training modulární profesní příprava	occupational therapy ergoterapie, léčba prací
moonlighting melouchářství, práce na černo	occupation-specific training specifická příprava na povolání
multilingualism vícejazyčnost	Official Journal (OJ) Úřední věstník (Úř. věst.)
multiple choice questions otázky s výběrem z odpovědí	off-the-job training profesní příprava mimo pracoviště
multiple-choice test test s výběrem odpovědí	on-the-job training profesní příprava na pracovišti
multipurpose víceúčelový	open day den otevřených dveří
music therapy muzikoterapie	open learning otevřené učení
musical instruments manufacturing výroba hudebních nástrojů	Open University otevřená univerzita (<i>vzdělávání dospělých</i>)
mutual recognition of qualification vzájemné uznávání kvalifikací	
narcology adiktologie (<i>věda zabývající se etiologií, prevencí, léčbou a výzkumem závislosti</i>)	
national comparative examination národní srovnávací zkouška	

- opportunity cost** náklady ztracené příležitosti (*např. když tlumočnick láta doma ponožky, místo aby tlumočil na konferenci, je honorář za tlumočení alternativním, obětovaným, nákladem*)
- optimisation of school network** optimalizace školní sítě
- optional subject** volitelný předmět
- oral examination** ústní zkouška
- order** výnos
- organic law** ústava
- organisation run directly by ...** organizace přímo řízená ...
- out-of-school education** mimoškolní vzdělávání
- overqualification** nadbytečná kvalifikace
- paperwork** administrativní nebo kancelářská práce
- parental attitude** postoj rodičů
- parental role** úloha rodičů
- partial qualification** dílčí kvalifikace
- part-time employment** zaměstnání na částečný úvazek
- part-time study** necelodenní studium
- part-time training** necelodenní profesní příprava
- pathway of training** směr profesní přípravy
- payment schedule** harmonogram platby, platební kalendář
- pedagogical-psychological counselling centre** pedagogicko-psychologická poradna
- peer learning** vzájemné učení
- peer observation of teaching** pozorování učitele při práci jinými učiteli
- peer review** hodnocení nebo posouzení provedené kolegy (*nebo jinými na roveň postavenými lidmi*)
- peers** vrstevníci; osoby v podobném postavení
- people with disabilities** zdravotně postižené osoby
- people with hearing, sight, physical and mental handicaps** lidé sluchově, zrakově fyzicky a mentálně postižení
- performance** výkon
- performing art** interpretační umění
- permanent employment** stálé zaměstnání
- permeability** prostupnost, propustnost (*vzdělávacího systému*)
- personal development** osobní rozvoj
- physical education** tělesná výchova
- physical sciences** fyzikální vědy
- pilot school** pilotní škola
- place of training** místo přípravy
- place of work** pracoviště
- placement examination** rozřazovací zkouška
- policy maker** politický činitel
- political science** politologie, politická věda
- portability of qualifications** přenositelnost kvalifikací
- position** postavení; funkce; pracovní zařazení
- post-compulsory education** postobligatorní vzdělávání, vzdělávání po ukončení povinné školní docházky
- post-secondary education** postsekundární vzdělávání
- post-secondary non-tertiary education (ISCED 4)** postsekundární vzdělávání nezahrnované do terciárního vzdělávání
- post-secondary study** pomaturitní studium
- poverty** chudoba
- poverty line** hranice nebo mez chudoby
- power engineering** energetika
- practical exercises** praktická cvičení
- practical intelligence** praktická inteligence
- practical training** odborný výcvik, praktická příprava, praktické vyučování
- practical work** praktická práce
- practice in production** provozní praxe
- practice period** období provozní praxe
- practitioner** odborník z praxe
- pre-primary education** preprimární vzdělávání
- prerequisite** nezbytný předpoklad
- presentation** prezentace (*i v PowerPointu*)
- pre-school education** předškolní výchova
- pre-service teacher training** vzdělávání studentů učitelství
- pre-vocational training** předprofesní příprava
- primary education** primární vzdělávání
- printed materials** tiskoviny
- prior learning** předchozí učení
- probation period** zkušební lhůta
- problem solving** řešení problémů
- proceedings** zpráva z konference
- produce a report** zpracovat zprávu
- professional advancement** profesní postup
- programme of education or training** program vzdělávání nebo odborné přípravy
- progress into third grade** postoupit do 3. ročníku
- project executor** řešitel projektu
- provide a basis for** poskytovat základ pro
- provision of a follow-up course** zřízení návazného kurzu
- proxemics** proxemika (*jedna z 8 skupin struktury neverbální komunikace, která se zabývá prostorovou vzdáleností mezi komunikujícími*)
- public bodies** veřejnoprávní organizace
- public budget organization** rozpočtová organizace
- public opinion** veřejné mínění
- pupil** žák
- put legal obstacles in the way** vytvářet legislativní překážky
- qualification** kvalifikace
- qualification standard** kvalifikační standard
- quality assurance** zajišťování kvality
- quartary sector** kvartární sektor (*zahrnuje kvalifikačně náročnější služby: školství, vědu, výzkum, zdravotnictví, peněžnictví, pojišťovnictví apod.*)
- questionnaire** dotazník
- quit school** nechat školy
- qwerty keyboard** klávesnice (*uspořádaná podle systému psaní na stroji, ne abecedně; česky tedy „qwertz“*)
- ramified** větvený obor
- readability** čtivost
- reading aloud** čtení nahlas
- reading book** čítanka
- recognised occupation** uznávané povolání
- recognition of diplomas and degrees** nostrifikace
- recognition of skills and competences** uznávání dovedností a kompetencí
- recommendation** doporučení
- recreational course** zájmový kroužek
- reference framework** referenční rámec, vzorový rámec
- refresher course** opakovací kurz

regional development regionální rozvoj	set national standards vytvořit národní standardy
regional president hejtman	sheltered workshop chráněná dílna
regional vice-president náměstek hejtmána	short vocational course leading to the Maturita krátký odborný kurz vedoucí k maturitě
regulated profession regulované povolání	single structure of elementary school základní škola (<i>nedělená na 1. a 2. stupeň</i>)
regulation nařízení	size of enterprise velikost podniku
report vysvědčení	skill dovednost, způsobilost, kvalifikace
requalification pravidelné přezkušování kvalifikovaných pracovníků (<i>elektrikářů, strojevedoucích apod.</i>)	skilled worker kvalifikovaný pracovník nebo dělník
resolution usnesení	skills audit audit dovedností
result výsledek, důsledek (<i>as a result of jako důsledek čeho</i>)	skills promotion zvyšování dovedností
retraining rekvalifikace, přeškolení	slash lomítko /
retraining for upgrading rozšiřovací příprava	sleep teaching hypnopedie
right to education právo na vzdělávání	slide show prezentace (<i>PowerPoint</i>), která se sama pohybuje
rote learning mechanické učení	Small and Medium Enterprises (SMEs) malé a střední podniky
rule pravidlo, řád, zásada	social competences sociální kompetence
run at a parallel probíhá paralelně	social dialogue sociální dialog
rural area venkovská oblast	social environment sociální prostředí
sample survey výběrové šetření	social inclusion sociální začlenění
schedule rozvrh hodin	social inequality sociální nerovnost
school council rada školy	social integration sociální integrace
school educational programme školní vzdělávací program	social partner sociální partner
school leaver absolvent	social science subject společenskovědní předmět
school leaver's profile profil absolventa	social security sociální zabezpečení
school leaving ukončení školy	socialization socializace
school-leaving certificate závěrečné vysvědčení	soft skills sociální kompetence
school record školní prospěch	space sciences kosmické vědy
school system management řízení školství	special needs education vzdělávání žáků se speciálními vzdělávacími potřebami
school year školní rok	specialisation odborné zaměření, specializace
SEC SEC (dokumenty EU)	special school speciální škola (<i>dříve zvláštní škola</i>)
second stage of elementary school, 6th – 9th class (ISCED 2) druhý stupeň základní školy	specialist press odborný tisk
secondary education středoškolské vzdělávání	specialist school odborná škola
secondary general education střední všeobecné vzdělání	speech therapy logopedie
secondary technical school střední odborná škola	spoken language mluvený jazyk
secondary vocational school střední odborné učiliště	staff training příprava personálu
secondment dočasné přeložení	stakeholder zainteresovaná strana
section (s.) paragraf (<i>v zákoně</i>)	standard of living životní úroveň
sector council sektorová rada (ČR)	Standard of Secondary Vocational Education Standard středoškolského odborného vzdělávání
sectoral ministry resortní ministerstvo	state dependence stavová závislost (<i>projevuje se u dlouhodobě nezaměstnaných a znamená závislost na stavu, v němž se nezaměstnaný nachází. Stavová závislost se více méně shoduje se závislostí na délce trvání nezaměstnanosti – duration dependence.</i>) Podrobněji viz Zpravodaj 2001, příloha V, s. 33-34.
see viz	state of play stav (<i>současný</i>)
selection criteria výběrová kritéria	state secondary school-leaving examination státní maturitní zkouška
selection procedures výběrové řízení	status status, postavení
self-directed learning samostatně řízené učení	statute statut, stanovy (<i>institute</i>)
self-education sebevzdělávání	statutory authority zřizovatel
self-employed person samostatně výdělečně činná osoba	strand (of study) zaměření (<i>studia</i>)
self-employed worker samozaměstnanec	streaming Br rozdělení žáků do tříd/skupin podle prospěchu
self-evaluation sebehodnocení	student allowance stipendium
self-government of schools samospráva škol	student-teacher ratio počet studentů na učitele
self-instruction sebevzdělávání	
self-study sebevzdělávání	
self-taught person samouk	
self-teaching samostudium, samoučení	
semiskilled occupation povolání vyžadující částečnou kvalifikaci	
semiskilled worker částečně kvalifikovaný nebo zaučený pracovník nebo dělník	
services služby	

students are entitled to study studenti mají právo (mohou) studovat	toy library ludotéka (<i>knihovna, která půjčuje hračky a hry</i>)
study studovat	track system diferenciacce žáků podle prospěchu a zájmů
study ending ukončování studia	trade řemeslo
Subject Commission předmětová komise	trainee účastník kurzu, praktikant
subject vyučovací předmět	trainer mistr odborné přípravy, instruktor, školitel
subject matter učivo	training centre středisko profesní přípravy
subordinated to the Ministry of Education podřízen ministerstvu školství	training course planning and design koncipování kurzů profesní přípravy
subsection (ss.) článek (<i>v zákoně</i>)	training of trainers vzdělávání učitelů, mistrů odborné přípravy, instruktorů, školitelů
subsistence level životní minimum	training provider poskytovatel profesní přípravy
subsidiarity subsidiarita (<i>EU – princip řešení problémů, plnění úkolů a rozhodování na nejnižší možné úrovni</i>)	training-employment contract učební smlouva
subsidiary subject vedlejší předmět	transfer between branches of education přechod mezi obory vzdělávání
subsidised organisation příspěvková organizace	transfer experience předávat zkušenosti
subsistence expenses stravné	transferability (of skills and competences) přenositelnost (<i>dovedností a kompetencí</i>)
success rate of school leavers or graduates úspěšnost absolventů	transition from school to work přechod ze školy do zaměstnání
summative evaluation sumativní hodnocení (<i>hodnocení výsledků vzdělávání z hlediska celkových výstupů</i>)	transmissive instruction or teaching transmisivní vyučování (<i>tradiční pojetí vyučování, v němž jsou poznatky předávány v hotové podobě prostřednictvím verbálních metod a frontální organizace vyučování</i>)
supersede by nahradit (<i>kým, čím</i>)	transnational nadnárodní
supervision hospitace ve třídě	transparency of qualifications transparentnost kvalifikací
survey průzkum, přehled, šetření	true/false questions otázky s odpověďmi ano/ne
syllabus kurikulum, sylabus	tuition fees školné
system of study fields or branches soustava studijních oborů	tutor tutor
system of vocational education and training (VET) fields soustava oborů odborného vzdělávání	tutoring tutorování
tacit knowledge neuvědomované znalosti (<i>znalosti osvojené praxí, které se staly tak samozřejmé, že si je člověk neuvědomuje</i>)	twentieth century history dějiny dvacátého století
target group cílová skupina	type of training druh profesní přípravy
teacher education vzdělávání učitelů	types of schools druhy škol
teacher observation hospitace	umbrella name zastřešující název
teacher of practical training učitel praktického vyučování	undeclared work práce na černo
teaching vyučování	undergraduate student bakalářského studia
teaching and learning materials učební materiály	underprivileged znevýhodněný
teaching by objectives cílově orientovaná výuka	underscore podtržítka _
team work týmová práce	undertake activities provádět činnost
technical odborný, technický (<i>technical znamená v angličtině i odborný, stejně jako ve francouzštině</i>)	unemployment nezaměstnanost
technical education odborné vzdělávání, technické vzdělávání	unit oddělení (<i>např. Eurydice</i>)
technical higher education institution odborná vysoká škola	unskilled worker nekvalifikovaný pracovník
technician technik	updating training aktualizací školení, profesní příprava
technological technický	upgrading training rozšiřovací školení, profesní příprava
technological sciences technické vědy	upper secondary education (ISCED 3) vyšší sekundární vzdělávání (ISCED 3)
teletutor teletutor (<i>tutor poskytující rady na dálku pomocí IKT</i>)	upstream enterprise mateřský podnik
temporary work dočasná práce	user-friendliness uživatelská přívětivost
tertiary sector terciární sektor	validation of informal (non-formal) learning validace výsledků informálního (neformálního) vzdělávání
tertiary technical education vyšší odborné vzdělání	value added chain řetězec přidané hodnoty
tertiary technical school vyšší odborná škola	value system hodnotový systém
text has not undergone any linguistic revision text neprošel jazykovou úpravou	valuing learning valorizace učení (<i>podporování účasti na formálním či neformálním vzdělávání tak, aby se zvýšilo povědomí účastníků o hodnotě vzdělávání a podporilo se jeho oceňování</i>)
textile industry textilní průmysl	verbal evaluation slovní hodnocení
thesis diplomová práce	video library videotéka
time-consuming časově náročný, pracný	virtual learning environment virtuální učební prostředí
time-factor časový faktor	
timetable rozvrh hodin	
top-down approach přístup shora dolů	

virtual mobility virtuální mobilita	voluntary subject volitelný předmět
vocational background profesní předpoklady	voucher poukázka (<i>na vzdělávání</i>)
vocational counselling profesní poradenství, poradenství pro volbu povolání	wage plat
vocational education and training (VET) odborné vzdělávání a příprava (OVP)	web page webová stránka
vocational education odborné vzdělávání	website webová stránka
vocational education system systém odborného vzdělávání	weekly lessons týdenní vyučovací hodiny
vocational guidance poradenství pro volbu povolání; profesní orientace	white paper bílá kniha
vocational guidance counsellor or officer poradce při volbě povolání	wood-processing industry dřevozpracující průmysl
vocational integration profesní integrace	work activity pracovní činnost
vocational profile profesní profil	work expenses provozní náklady
vocational qualification profesní nebo odborná kvalifikace	work experience praxe, pracovní praxe, pracovní zkušenosti
vocational requirements profesní požadavky	work-based learning učení na pracovišti
vocational standard development tvorba odborných standardů	workers' education dělnické vzdělávání
vocational subjects odborné předměty	working group pracovní skupina
vocational training branch or field učební obor	working hours pracovní doba
vocational training branch or field with the Maturita Award učební obor s maturitou	workplace pracoviště
vocational training centre centrum odborné přípravy	workplace of practical training pracoviště praktického vyučování
vocational training instructor mistr odborné výchovy	workshop training praktická příprava v provozu
vocational training profesní příprava	world of work svět práce
voluntary organisation dobrovolnická organizace	written language psaný jazyk
	writing skills písemný projev
	year ročník (<i>ve škole</i>)
	young adult mladí dospělí
	youth custody centre diagnostický ústav

Část česko-anglická

a kolektiv (<i>v knize</i>) et al.	člověk human being
absolvent graduate, school leaver	čtení hmatem <i>s využitím magnetické rezonance</i> finger reading
adaptabilita adaptability	čtení nahlas reading aloud
adiktologie narcology	čitivost readability
administrativní nebo kancelářská práce paperwork, clerical work	dále jen hereinafter referred to as, hereinafter “xy”
akademická hodnost academic degree	dále v textu hereafter, henceforth, from now on
akční program Evropské unie EU action programme	dalekosáhlý far-reaching
akreditace (<i>institucí nebo programů OVP</i>) accreditation (<i>of a VET provider or training programme</i>)	další odborné vzdělávání a příprava continuing vocational education and training
akreditace <i>dovedností a kompetencí</i> accreditation <i>of skills and competences</i>	další profesní příprava further training
aktivní politika zaměstnanosti active employment policy	další profesní rozvoj continuing professional development
aktualizační školení updating training	další vzdělávání further education, continuing education
akulturace aculturation	další vzdělávání učitelů continuing teacher education
akumulace lidského kapitálu human capital accumulation	databanka data bank
akustické vnímání auditory perception	databáze database
alternanční nebo sendvičové kurzy alternating or sandwich courses	dceřiný podnik downstream enterprise
alternanční profesní příprava alternating training	decentralizace decentralisation
ani trochu, vůbec ne not a bit, not in the least, not at all	dědičnost heredity
aplikovaná matematika applied mathematics	deduktivní metoda deductive method
aplikovaný výzkum applied research	dějiny dvacátého století twentieth century history
audiovizuální pomůcky audiovisual aids	dějiny filozofie history of philosophy
audit dovedností skills audit	dějiny literatury literary history, history of literature
bakalářská hodnost bachelor's degree	dějiny novověku modern history
bezděčné učení concomitant learning	dějiny pedagogiky history of education
bezpečnost a ochrana zdraví při práci occupational safety and health	dějiny středověku medieval history
bezplatné vzdělávání free education	dějiny školství history of school education
bílá kniha white paper	dějiny umění art history
blokové vyučování block teaching	dějiny vědy history of sciences
call centrum call center Amer (centre Br)	dělba práce division of labour
celostní psychologie holistic psychology	délka profesní přípravy duration of training
celostní vnímání holistic perception	délka studia duration of studies, length of study
celoživotní vzdělávání lifelong learning or education	dělnické povolání blue-collar occupation
centrum odborné přípravy vocational training centre	dělnické vzdělávání workers' education
centrum volného času leisure centre	dělník manual worker
certifikace <i>dovedností a kompetencí</i> certification <i>of skills and competences</i>	den otevřených dveří open day
certifikační orgán awarding body	denní studium full-time study
certifikát certificate	děti s kombinovaným handicapem children with multiple handicaps
cílová skupina target group	děti s problémy v chování a učení children with behaviour and learning problems
cílově orientovaná výuka teaching by objectives	diagnostický ústav youth custody centre
cílový stav objective state of play	didaktická hra educational game
církevní škola denominational school	didaktická kontinuita didactic continuity
civilní obrana civil defence	diferenciace podle schopností ability differentiation
cizí jazyk foreign language	diferenciace žáků podle prospěchu a zájmů track system
časový faktor time-factor	diferencovaná výuka differentiated teaching
částečně kvalifikovaný pracovník semiskilled worker	digitální gramotnost digital literacy
čerpat informace draw on information	digitální propast, nerovnost, rozdíl, předěl digital divide
činnosti mimo vyučování extracurricular activities	dílčí kvalifikace partial qualification
činnostní učení learning by doing	diplom diplom
čítanka reading book	diplomová práce thesis, Master's thesis
článek (v zákoně) subsection (ss.)	direktivy guidelines
	disertace dissertation
	distanční vzdělávání distance learning, distance study

diversification of educational paths and levels diversifikace cest a úrovní vzdělávání	externí hodnocení nebo evaluace external evaluation
dlouhodobá nezaměstnanost long-term unemployment	financování profesní přípravy financing vocational training
doba učení learning time	finanční referent financial clerk
dobrá praxe good practice	flexibilita flexibility
dobrovolnická organizace voluntary organisation	flexikurita v pracovním životě flexicurity in working life
dočasná práce temporary work	formální vzdělávání formal learning, formal education
dočasné přeložení secondment	formativní hodnocení formative assessment or evaluation
dodatek k diplomu Diploma Supplement	frontální vyučování frontal teaching, ex-cathedra teaching
dodatek k osvědčení Certificate Supplement	funkční gramotnost functional literacy
dohoda agreement	fyzikální vědy physical sciences
dojíždění za prací commuting	generální ředitel (Evropská komise) director general (European Commission)
dokončen completed	gerontologie, nauka o lidském stárnutí gerontology
doktorské studium doctoral study, PhD study	gramotnost literacy
dopad impact	hejtman governor
doporučení recommendation	hejtman regional president
dotazník questionnaire	hermeneutická pedagogika hermeneutic pedagogy
dovednost skill	hlavní předmět main subject
dovednost počítat numeracy	hledač zaměstnání job seeker
dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT) information and communication technology (ICT) skills	hledání práce job hunting, job search
druh profesní přípravy type of training	hodnocení assessment
druhý stupeň základní školy second stage of elementary school, 6th – 9th class (ISCED 2)	hodnocení dovedností a kompetencí assessment of skills and competences
druhy škol types of schools	hodnocení prováděné kolegy peer review
dřevozpracující průmysl wood-processing industry	hodnotící kritérium evaluation criterion
duální systém dual system	hodnotící orgán awarding body
dvojazyčnost bilingualism	hodnotící standard assessment standard, evaluation standard
dynamická pedagogika dynamic pedagogy	hodnotitel assessor, evaluator
ekologická výchova environmental education	hodnotový systém value system
ekonomické vzdělávání economic studies	hospitace teacher observation
ekonomie economics	hospitace ve třídě supervision, classroom observation
ekonomie vzdělávání economics of education	hospodárnost efficiency
ekonomika economy	hospodářská soutěž economic competition
ekonomika podniku business economy	hospodářský sektor economic sector
e-learning e-learning	hospodářský subjekt business entity
elektrotechnický průmysl electrical industry	hotelnictví hotel and catering industry, hospitality
elektrotechnika electrical engineering	hotelová škola hotel school
empirický výzkum empirical research	hrabství county
energetika power engineering	hranice chudoby poverty line
environmentální výchova environmental education	hutnictví metallurgy
ergonomie ergonomics	hypnopedie sleep teaching
ergoterapie occupational therapy	chování behaviour
evaluace evaluation	chráněná dílna sheltered workshop
evaluace ex ante ex ante evaluation	chudoba poverty
evaluace ex post evaluation ex post	informační a datová svodka information and data set
evropská dimenze European dimension	informační a komunikační technologie (IKT) information and communication technologies (ICT)
Evropská maturita European Baccalaureate	informační gramotnost information literacy
Evropská rada European Council	informační materiál informational material
evropské standardy European standards	informační síť information network
Evropský prostor vzdělávání European Area of Education	informační systém information system
Evropský rámec kvalifikací European Qualifications Framework (EQF)	informační technologie information technologies
Evropský systém pro přenos kreditů European Credit Transfer System (ECTS)	informační věda a knihovnictví information science and librarianship
experimentální pedagogika experimental education	informální učení informal learning
	informatika computer science

informovanost	knowledgeability	kvartární sektor	quartary sector
instruktor	instructor	kybernetika	cybernetics
integrovaná střední škola	integrated upper secondary school	laboratorní cvičení	laboratory session
integrované kurikulum	integrated curriculum	léčba prací	occupational therapy
intelligenční kvocient	intelligence quotient	lenost	laziness
intencionální učení	intentional learning	lesnictví	forestry
interkulturní výchova nebo vzdělávání	intercultural education	liberalizovat a diversifikovat vzdělávání	liberalise and diversify education
interní hodnocení	internal evaluation	lidé sluchově, zrakově fyzicky a mentálně postižení	people with hearing, sight, physical and mental handicaps
interpersonální vztahy	interpersonal relations	linie	guidelines
interpretační umění	performing art	linka bezpečí, linka důvěry	helpline
jako důsledek čeho	as a result of	logopedie	speech therapy
jazyková bariéra	language barrier	lomítko /; zpětné lomítko \ slash; backslash	
jazykový pas	Language passport	longitudinální výzkum	longitudinal study
jednotná škola	comprehensive school	ludotéka	toy library
kariérní akademie	career academy (USA)	lyceum	lyceum
kariérní nebo kariérové poradenství	career guidance and counselling	magisterská hodnota	Master's degree
klasifikace povolání	occupational classification	magisterské studium	Master's degree studies
klasifikovaný zápočet	graded credit	malé a střední podniky	Small and Medium Enterprises (SMEs)
klávesnice psaní na počítači (<i>qwerty</i>)	keyboard	manažerské studium nebo vzdělávání	management studies or education
klíčové dovednosti	key skills	matematická logika	symbolic logic
klíčové kompetence	key competences	materský podnik	upstream enterprise
klíčové kvalifikace	key qualifications	maturita	Maturita
kmenové obory	core branches	maturitní vysvědčení	Maturita certificate
kmenové učivo	core subject matter	mediatéka	media library
knihovnictví	library science, librarianship	mechanické učení	rote learning
know-how	know-how	melouchářství	moonlighting
kognitivní psychologie	cognitive psychology	mentální mapa	concept mapping
kohorta	cohort	mentorství	mentoring
KOM (dokumenty Komise EU)	COM	měření výkonu	achievement measurement
kompenzační vzdělávání	compensatory learning	metodika	methodology
kompetence	competence	meziknihovní výpůjční služba	interlibrary lending
komunikační kompetence	communication competence	mezilidské vztahy	interpersonal relations
komunikativní kompetence	communicative competence	mezinárodní bakalaureát	International Baccalaureate
koncipování kurzů profesní přípravy	training course planning and design	mezinárodní spolupráce	international cooperation
konzervatoř	conservatoire, conservatory	mezioborový přístup	interdisciplinary approach
korespondenční kurz	correspondence course	mezipředmětové téma	cross-curricular theme
korporativně	in a body	mezipředmětové vztahy	cross-curricular relations
kosmické vědy	space sciences	milník	milestone
koučování	coaching	mimoškolní vzdělávání	extracurricular education
kraj	county, region	mimovolné učení	concomitant learning
krátký odborný kurz vedoucí k maturitě	short vocational course leading to the Maturita	míra úspěšnosti výkonu těchto činností	degree of accomplishment in the performance of these activities
kreativní dovednosti	creative skills	místo přípravy	place of training
kriteriální hodnocení	criterion-referenced evaluation	mistr odborné přípravy	trainer
kromě čeho	in addition to	mistr odborné výchovy	vocational training instructor
kulturně nepředpojatý test	culturally unbiased test	mistrovská zkouška	master's or master craftsman's examination
kurikulární dokumenty (<i>souhrnné označení pro RVP a ŠVP</i>)	curricular documents (<i>Framework educational programmes, School educational programmes</i>)	mladí dospělí	young adult
kurikulum	curriculum, syllabus	mluvený jazyk	spoken language
kurikulum společného základu	common core curriculum	mobilita	mobility
kvalifikace	qualification, skill	mobilní učebna	mobile classroom
kvalifikační standard	qualification standard	moderní jazyky	modern languages
kvalifikační úroveň	level of qualification	modulární kurikulum	modular curriculum
kvalifikovaný pracovník	skilled worker		

modulární profesní příprava	modular training	neuniversitní vysokoškolské vzdělávání	non-university higher education
motivace výkonu	achievement motivation	neúplné vzdělání	incomplete education
možnosti uplatnění	career options	neúspěch v povolání	occupational failure
muzikoterapie	music therapy	neuvědomované učení	concomitant learning
nabídka pracovní síly	labour supply	neuvědomované znalosti	tacit knowledge
nadbytečná kvalifikace	overqualification	nevládní organizace	non-governmental organisation
nadměrná hluchost	noise pollution	nezájem	lack of interest
nadnárodní	transnational	nezaměstnanost	unemployment
nadoborový	interdisciplinary	nezbytný předpoklad	prerequisite
nadpodniková profesní příprava	interplant training	nezisková organizace	non-profit organisation
nadpodnikové učňovské zařízení	intercompany training centre	neznalost	ignorance
nadresortní orgán	inter-sector (intersector) body	nižší odborné vzdělání	lower vocational education
nahradit čím	supersede by	nižší sekundární vzdělávání (ISCED 2)	lower secondary education
náklady na přípravu nebo vzdělávání	cost of training or education	nomenklatura učebních a studijních oborů	nomenclature of study and apprenticeship branches
náklady ztracené příležitosti	opportunity cost	normativ	capitation grant
náměstek hejtmana	regional vice-president	normativní hodnocení	norm-referenced evaluation
námořní vědy	marine sciences	nostrifikace	recognition of diplomas and degrees
naplňování a správa databáze	database generation and maintenance	nově přijatí žáci	entrants
např. e.g. (for example)		nové základní dovednosti (IKT, cizí jazyky, technická kultura, podnikavost a sociální dovednosti)	new basic skills (ICT skills, foreign languages, technological culture, entrepreneurship and social skills)
náročná práce	exacting work	novela Školského zákona z roku 1990	The 1990 Amendment to the Education Act
náročnost studia	difficulty of a study course	občanská společnost	civil society
Národní soustava kvalifikací (ČR)	National Qualifications Framework	občanská výchova	civics
Národní soustava povolání (ČR)	National Occupations System	období provozní praxe	practice period
národní srovnávací zkouška	national comparative examination	obecné dovednosti	generic skills, key skills
nárokový	claimable	obecně odborná příprava (v lyceích)	basics of vocational education, generally focused vocational education
nařízení	regulation	obchodní akademie	business academy
následná evaluace	evaluation ex post	obchodní škola	commercial college
následné (pedagogické) vzdělávání učitelů	consecutive teacher education	obchodní vzdělávání	commercial training
nástavbové studium	extension study, follow-up courses	obor	field, branch
nástěnka	notice board	obor vzdělání	field of study
návrhy závěrů	draft conclusions	oborová skupina	field group
navštěvovat kurz	follow a course	oborové svazy	industry associations
necelodenní profesní příprava	part-time training	obsah učení	learning content
necelodenní studium	part-time study	obsah výuky	content of instruction, instructional content
nedostatek pracovních sil	labour shortage	odborná praxe	work experience
nedostatky ve vzdělání	educational deficit	odborná vysoká škola	technical higher education institution
neformální vzdělávání nebo učení	non-formal learning	odborné předměty	vocational subjects
nefrontální vyučování	non-frontal teaching	odborné vzdělávání a příprava (OVP)	vocational education and training (VET)
negramotnost	illiteracy	odborné nebo profesní vzdělávání	vocational education
nechat na někom	leave up to somebody	odborné vzdělávání	technical education
nechat školy	quit school	odborné zaměření, specializace	specialisation
nechuť k práci	aversion to work	odborník z praxe	practitioner
neinformovanost	ignorance	odbornost	expertise
nekvalifikovaný pracovník	labourer, unskilled worker	odborný tisk	specialist press
nemoc z povolání	occupational disease	odborný výcvik	practical training
nepedagogický personál	non-teaching staff	odborný, technický	technical
nepovinný předmět	non-compulsory subject	oddělení (např. EURYDICE)	unit
neprizpůsobivost, maladjustace	maladjustment	ohnisková skupina	focus group
nestátní školy	non-state schools		
netradiční povolání	nontraditional occupation		

ochrana životního prostředí	environmental protection
opakovací kurz	refresher course
optimalizace školní sítě	optimization of school network
organizace přímo řízená ...	organisation run directly by ...
organizovat kurzy	implement courses
osobní rozvoj	personal development
osvědčená praxe	best practice
osvědčení	certificate
osvojování vědomostí	knowledge acquisition
otázky s odpověďmi ano/ne	true/false questions
otázky s výběrem z odpovědí	multiple choice questions
otevřená univerzita	Open University
otevřené učení	open learning
paragraf (v zákoně)	section (s.)
pedagogicko-psychologická poradna	pedagogical-psychological counselling centre
pedagogický psycholog	educational psychologist
perspektivy povolání	career prospects
pilotní škola	pilot school
písemný projev	writing skills
plánování povolání	career planning
plat	wage
počáteční odborné vzdělávání a příprava	initial vocational education and training
počet studentů na učitele	student-teacher ratio
počítačová gramotnost	computer literacy, digital literacy
počítačová síť	computer network
počítačová věda	computer science
počítačový design	computer-aided design
podmínky zaměstnání	condition of employment
podnikatelská kompetence	entrepreneurial competence or skill
podniková výcviková střediska	company training centres
podnikové učební dílny	company training workshops
podnikové vzdělávání	in-company training
podřízen ministerstvu školství	subordinated to the Ministry of Education
podtržítka	_ underscore
pohovor při volbě povolání	career talks
pohovor při vstupu do zaměstnání	employment interview
politický činitel	policy maker
politologie	political science
pololetní prospěch	intermediate results
pomaturitní studium	post-secondary study
ponechat stranou	leave aside
popis povolání	occupational description
poradce při volbě povolání	guidance counsellor, vocational guidance counsellor or officer
poradce, rádce	advisor, adviser
poradenství pro volbu povolání	vocational guidance, vocational counselling
poskytovatel profesní přípravy	training provider
poskytovatel vzdělávání	education provider
poskytují základ pro	provide a basis for
postavení	position, status
postižený	handicapped, disabled
postobligatorní vzdělávání	post-compulsory education
postoj rodičů	parental attitude
postoupit do 3. ročníku	progress into third grade
postsekundární vzdělávání nezahrnované do terciárního vzdělávání (ISCED 4)	post-secondary (non-tertiary) education
postsekundární vzdělávání	post-secondary education
postup mezi ročníky	grade-to-grade promotion
poučenost	knowledgeability
poukázka (na vzdělávání)	voucher
povědomí o čem	awareness of
povinná školní docházka	compulsory education, compulsory school attendance
povinnost odpovídat se	accountability
povinný předmět	compulsory or obligatory subject
povolání	occupation
povolání vyžadující částečnou kvalifikaci	semi-skilled occupation
pozorování učitele při práci jinými učiteli	peer observation of teaching
požadavky pro přijetí	admission requirements
práce na černo	undeclared work, moonlighting
pracoviště	place of work, workplace
pracoviště praktického vyučování	workplace of practical training
pracovně-profesní poradce	job/career counsellor
pracovní činnost	work activity
pracovní doba	working hours
pracovní legislativa	employment legislation
pracovní místo (konkrétní)	job position (specific)
pracovní mobilita	labour mobility
pracovní požadavky	job requirements
pracovní praxe	work experience
pracovní síly	manpower
pracovní skupina	working group
pracovní trh	labour market
pracovní úraz	occupational accident
pracovní vztahy	labour relations
pracovní zařazení	position
pracovní zkušenosti	work experience
praktická cvičení	practical exercises
praktická inteligence	practical intelligence
praktická práce	practical work
praktická příprava	practical training
praktická příprava v provozu	workshop training
praktické vyučování	job specific training, practical training
praktikant	trainee
pravidlo	rule
právní subjektivita	legal subjectivity
právní způsobilost	legal capacity
právo na vzdělávání	right to education
praxe	internship
preprimární vzdělávání	pre-primary education
prezentace	presentation
prezentace (PowerPoint), která se sama pohybuje	slide show
probíhá paralelně	run at a parallel
profese	occupation
profesní aspirace	occupational aspiration

profesní cíle	career goals	přechod mezi obory vzdělávání	transfer between branches of education
profesní integrace	vocational integration	přechod ze školy do zaměstnání	transition from school to work
profesní kariéra	career	přeměna na komoditu (<i>s níž lze obchodovat</i>)	commodification
profesní mobilita	career and job mobility, occupational mobility	přenositelnost (<i>dovedností a kompetencí</i>)	transferability (<i>of skills and competences</i>)
profesní nebo odborná kvalifikace	vocational qualification	přenositelnost kvalifikací	portability of qualifications
profesní orientace a poradenství	guidance and counselling	přeškolení	retraining
profesní orientace	vocational guidance	přezkušování kvalifikovaných pracovníků (<i>elektrikářů, strojevedoucích apod.</i>)	requalification
profesní poradenství	vocational counselling	přijímací řízení	admission procedure, entrance procedure
profesní postup	professional advancement, career advancement	přijímací zkouška	entrance examination
profesní požadavky	vocational requirements	příliš zjednodušovat (<i>učební programy</i>)	dumb down
profesní profil	vocational profile	případová studie	case study
profesní předpoklady	vocational background	příprava manažérů	management training
profesní příprava	vocational training	příprava personálu	staff training
profesní příprava mimo pracoviště	off-the-job training	příprava pro kancelářskou práci	clerical training
profesní příprava na pracovišti	on-the-job training	příprava učitelů, mistrů odborné přípravy, instruktorů	training of trainers
profil absolventa	graduate profile, school leaver's profile	příprava učňů	apprenticeship
profil povolání	occupational profile	příprava v podniku	in-company training
prognóza povolání	occupational prognosis	přípravné vzdělávání učitelů	initial teacher training
program vzdělávání nebo odborné přípravy	programme of education or training	přírodní vědy	natural sciences
prohlášení	declaration	přisedící (<i>u zkoušky</i>)	observer
propustnost	permeability	příspěvková organizace	subsidised organisation
prospěch (<i>školní</i>)	educational achievements, results, outcomes, standing, rating, grades	přístup ke vzdělávání	access to education
prostupnost	permeability	přístup seshora dolů	top-down approach
provádět činnost	undertake activities	přístup zdola nahoru	bottom-up approach
provádět výzkum	conduct research	psaný jazyk	written language
provádět, vykonávat	carry out	psychologie práce	industrial psychology
prověrka znalostí	educational achievement test	Rada a zástupci vlád členských států, zasedajících v Radě	Council and the Representatives of the Governments of the Member States, meeting within the Council
provést effect		Rada Evropské unie (Rada)	Council of the European Union (Council)
provést reformu školství	accomplish education reform	Rada pro vzdělávání (EU)	Education Council (EU)
provozní náklady	work expenses	rada školy	school council
provozní praxe	practice in production	rámcový vzdělávací program	framework educational programme
proxemika	proxemics	Rámcový vzdělávací program pro gymnaziální vzdělávání	Framework Educational Programme for Upper Secondary General (<i>gymnázium</i>) Education
průběžné hodnocení	continuous assessment, formative assessment or evaluation	Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání	Framework Educational Programme for Basic Education
průkazné zjištění	evidence	realizace	implementation
průřezové kompetence	cross-curricular competences	referenční rámec	reference framework
průzkum	survey	referenční úroveň	benchmark
první stupeň terciárního vzdělávání	first stage of tertiary education (ISCED 5)	regionální rozvoj	regional development
první stupeň základní školy	first stage of elementary school, 1st – 5th class (ISCED 2)	regulované povolání	regulated profession
předávat dovednosti	impart skills	rekvalifikace	retraining
předávat zkušenosti	transfer experience	resortní ministerstvo	sectoral ministry
předběžná evaluace	ex ante evaluation	resumé (executive)	summary
předběžný výběr	initial screening	ročník ve škole	class Amer, grade Amer, year
předčasný důchod	early retirement	rodinná škola	home economics school
předchozí učení	prior learning	rovnocennost certifikátů	equivalence of certificates
předmětová komise	Subject Commission		
předpojatost	bias		
předprofesní příprava	pre-vocational training		
předškolní výchova	pre-school education		
přehled	survey		

rovnost příležitostí	equal opportunity
rovnost v přístupu ke vzdělání	equity in access to education
rozdělení žáků do tříd/skupin podle prospěchu	streaming
	Br, tracking Amer
rozdělit žáky do úzkých vzdělávacích směrů a specializací	channel pupils into narrow education streams and specialisations
rozdílová zkouška	differential examination
rozhodnutí	decision
rozhodování	decision making, decision taking
rozhodující činitel, rozhodující orgán	decision maker
rozpis učiva	subject matter split-up
rozpočtová organizace	public budget organization
rozpustit komisi	disband a commission
rozřazovací zkouška	placement examination
rozšiřovací příprava	retraining for upgrading
rozšiřovací školení	upgrading training
rozšiřování výstupů	dissemination of outcomes
rozvoj	development
rozvrh hodin	schedule, timetable
řemeslo	trade, craft
řešení problémů	problem solving
řešení, provedení, uskutečnění, splnění projektu	execution of a project
řešitel projektu	project executor
řetězec přidané hodnoty	value added chain
řídící orgán	governing body
řízení školství	school system management
samospráva škol	self-government of schools
samostatně řízené učení	self-directed learning
samostatné učení	independent learning
samostatně výdělečně činná osoba	self-employed person
samostudium, samoučení	self-teaching
samouk	self-taught person
samozaměstnanci	self-employed workers
Sb. (Sbírka zákonů)	Coll.
sběr dat	data collection
sebehodnocení	self-evaluation
sebevzdělávání	self-education, self-study, self-teaching, self-instruction
SEC (dokumenty EU)	SEC
sektorová rada (ČR)	sector council
shrnutí (executive)	summary
shromáždit základní informace o ...	compile background information on ...
schopnost	aptitude, ability, capability, capacity
sklářství	glass industry
skryté kurikulum	hidden curriculum
skupina, trs	cluster
skupina oborů	occupational cluster; group of fields
skupina příbuzných povolání	group of related occupations
slovní hodnocení	verbal evaluation
složení komise	composition of a commission
složky vzdělání	components of education
slušná práce	decent work
služby	services
směr profesní přípravy	pathway of training
směrnice	directives, guidelines
snižovat nároky	dumb down
socializace	socialization
sociální dialog	social dialogue
sociální integrace	social integration
sociální kompetence	social competences, soft skills
sociální kurátor mladistvých	juvenile probation officer
sociální nerovnost	social inequality
sociální partner	social partner
sociální prostředí	social environment
sociální zabezpečení	social security
sociální začlenění	social inclusion
sociologie práce	industrial sociology
souběžné (pedagogické i odborné) vzdělávání učitelů	concurrent teacher education
současný stav	current state of play
soustava oborů odborného vzdělávání	system of vocational education and training (VET) fields
soustava studijních oborů	system of study fields (branches)
speciální škola	special school
specifická příprava na povolání	occupation-specific training
spokojenost v zaměstnání	occupational satisfaction
společenskovědní předmět	social science subject
společenství praxe	communities of practice
společnost založená na znalostech	knowledge based society
srovnatelnost kvalifikací	comparability of qualifications
srovnávací analýza	comparative analysis
srovnávací pedagogika	comparative education
stálé zaměstnání	permanent employment
Standard středoškolského odborného vzdělávání	Standard of Secondary Vocational Education
statistická skupina	cohort
státní maturitní zkouška	state secondary school-leaving examination
status povolání	occupational status
status, postavení	status
statut, stanovy	statute
stav (současný)	state of play
stavebnictví	civil engineering; building industry
stavová závislost	state dependence
stáž	internship
stipendium	student allowance
stravné	subsistence expenses
stravovací zvyklosti	eating habits
strojírenství	mechanical engineering
struktura kreditu	credit framework
středisko profesní přípravy	training centre
střední odborná škola	secondary technical school
střední odborné učiliště	secondary vocational school
střední všeobecné vzdělání	secondary general education
středoškolské vzdělání	secondary education
student bakalářského studia	undergraduate
student, který předčasně opustí školu	dropout
studenti mají právo (mohou) studovat	students are entitled to study
studijní obor	field nebo branch of study
studijní úmrtnost	dropout

studijní volno	educational leave	učení	learning
studovat	study	učení jak se učit	learning to learn
stupeň vzdělání	level of education	učení na pracovišti	work-based learning
sumativní hodnocení	summative assessment or evaluation	učení se bádáním	inquiry learning
svět práce	world of work	učení se konáním	learning by doing
syndrom vyhoření	burn-out syndrome	učení se v sítích	network learning
system odborného vzdělávání	vocational education system	učení se ze zkušeností	experiential learning
system přenosu kreditů	credit transfer system	učení se z paměti	memorisation
system zkoušení	examination system	účetnictví lidské hodnoty	human worth accounting
šetření	survey	účetnictví lidských aktiv	human asset accounting
šetření pracovních sil	labour force survey (LFS)	účetnictví lidských zdrojů	human resource accounting
široce profilované vzdělání	broad profiled education	učící se obec nebo komunita	learning community
široká veřejnost	general public	učící se organizace	learning organisation
širokopásmový	broadband	učící se region	learning region
školní rok	school year	učící se společnost	learning society
školní prospěch	school record	účinek, efekt (<i>vstoupit v platnost od</i>)	effect (take effect from)
školní třída	class	účinnost, efektivnost	effectiveness
školní vzdělávací program	school educational programme	učitel praktického vyučování	teacher of practical training, instructor
školský zákon	Education Act	učivo	subject matter
takovým způsobem, že	in such a way that	učňovství	apprenticeship
technické vědy	technological sciences	úhelný kámen	cornerstone
technické vzdělávání	technical education	uchazeč o zaměstnání	applicant
technický	technological	úkol (<i>obtížný</i>)	challenge
technik	technician	ukončení přípravy	completion of training
technika kritických událostí	critical incident technique	ukončení školy	school leaving
tělesná výchova	physical education	ukončování studia	study ending
teletutor	teletutor	úloha rodičů	parental role
tempo učení	learning pace	umělecké vzdělávání	art studies
terciární sektor	tertiary sector	uplatnění absolventů na trhu práce	labour market success of school leavers
terénní výzkum	field research	uplatnění absolventů na trhu práce	labour market success for graduates
test s výběrem odpovědí	multiple-choice test	uplatnit se v pracovním životě	find one's place in working life
text neprošel jazykovou úpravou	text has not undergone any linguistic revision	úplná kvalifikace	full qualification, complete qualification
textilní průmysl	textile industry	úplné střední odborné vzdělání	complete or full secondary vocational education
tiskoviny	printed materials	úplné střední vzdělání	full or complete secondary education
tj. (to je) i.e. (in other words, that is to say)		úroveň (<i>vzdělání</i>)	level
transmisivní vyučování	transmissive instruction or teaching	úroveň zadluženosti	the level of indebtedness
transparentnost kvalifikací	transparency of qualifications	úřad práce	labour office
trh práce (na trhu práce)	labour market (in the labour mar- ket or on the labour market)	Úřední věstník (Úř. věst.)	Official Journal (OJ)
třídní učitel	class teacher	uskutečnit	effect
tutor	tutor	usnesení	resolution
tutorování	tutoring	úspěšnost absolventů	success rate of school leavers or gradu- ates
tvorba	development	úspory z rozsahu (<i>velkovýroby</i>)	economies of scale
tvorba kurikula	curriculum development	ústava	constitution, organic law
tvorba odborných standardů	vocational standard develop- ment	ústní zkouška	oral examination
týdenní vyučovací hodiny	weekly lessons	ústřední inspektor	chief inspector
týmová práce	team work	uvědomování si čeho	awareness of
tzn. i.e. (in other words; that is to say)		uzákonění	enactment
učební materiály	teaching and learning materials	uzavřený televizní okruh	closed circuit television
učební obor s maturitou	vocational training branch or field with the Maturita Award	uznání výsledků předchozího učení	accreditation of prior learning (APL)
učební obor	vocational training branch or field	uznávané povolání	recognised occupation
učební smlouva	apprenticeship contract, training-employ- ment contract		
učebň	apprentice		

uznávání dovedností a kompetencí	recognition of skills and competences	výroba hudebních nástrojů	musical instruments manufacturing
užité umění	applied arts	výrobní praxe	in-plant training
uživatelská přívětivost	user-friendliness	vyřadit ze sítě	exclude from network
validace výsledků informálního (neformálního) vzdělávání	validation of informal (non-formal) learning	výsledky učení	learning outcomes, learning attainments
valorizace učení	valuing learning	vysoká škola	higher education institution
večerní škola	evening classes, evening school	vysokoškolské vzdělávání	higher education
vedlejší předmět	subsidiary subject	vysvědčení	report
vědomosti	knowledge	vyšší moc, vis major	force majeure
věková hranice	age limit	vyšší odborná škola	tertiary technical school
věková skupina	age group	vyšší odborné vzdělávání (ISCED 5B)	tertiary technical education
věkové složení	age distribution	vyšší sekundární vzdělávání (ISCED 3)	upper secondary education
věkový rozdíl	age gap	vyšší územně správní celky	higher territorial self-governing units
velikost podniku	size of enterprise	výtvarné umění	fine arts
venkovská oblast	rural area	vytváření (tvorba) pracovních míst	employment creation, job creation
veřejné mínění	public opinion	vytvářet legislativní překážky	create legal obstacles, put legal obstacles in the way
veřejnoprávní instituce	statutory undertaker	vytvořit národní standardy	set national standards
veřejnoprávní organizace	public body	výuční list	apprenticeship certificate
větvený obor	ramified	vyučovací hodina	class
vícejazyčnost	multilingualism	vyučovací jazyk	language of instruction
víceúčelový	multipurpose	vyučovací předmět	subject
videotéka	video library	vyučování pomocí počítačů	computer-assisted instruction
virtuální mobilita	virtual mobility	vyučování	teaching, instruction
virtuální učební prostředí	virtual learning environment	vývoj	development
viz	see	výzva	challenge
vliv	influence, impact	vzájemné učení	peer learning
vodítka	guidelines	vzájemné uznávání kvalifikací	mutual recognition of qualification
volba povolání	career choice	vzdělávací cesta	educational path
volba povolání pomocí počítače	computerised guidance, computer guidance	vzdělávací politika	educational policy
volba studia	choice of study	vzdělávací potřeby	educational needs
volitelný předmět	optional or voluntary subject	vzdělávací program	educational programme
volná místa	job vacancies	vzdělávací sféra	educational sphere
volný čas	leisure, free time	vzdělávací systém	education system
vrchol (pyramidy, kužele apod.)	apex	vzdělávací technologie	educational technology
vrstevníci, osoby v podobném postavení	peers	vzdělávací úroveň	educational level
vstoupit do školy	enter school	vzdělávací zařízení	educational facility
vstup do světa práce	entry into the workforce	vzdělávání a odborná příprava	education and training
všeobecné vzdělání	general education	vzdělávání dospělých	adult education
všeobecně vzdělávací předmět	academic subject, general education subject	vzdělávání při zaměstnání	in-service training
všeobecně vzdělávací složka	general education component	vzdělávání studentů učitelství	pre-service teacher training
výběrová kritéria	selection criteria	vzdělávání učitelů během praxe (při zaměstnání)	in-service teacher education, in-service teacher training
výběrové řízení	selection procedures	vzdělávání učitelů	teacher education
výběrové šetření	sample survey	vzdělávání ukončené povinnou nebo nepovinnou zkouškou	education culminating in optional or required examination
výběrové šetření pracovních sil	labour force survey (LFS)	vzdělávání v celé šíři života	lifewide learning
vyhláška	decree	vzdělávání žáků se speciálními vzdělávacími potřebami	special needs education
vyhledávání informací	information retrieval	vzorový rámec	reference framework
vyhlídky absolventů	career prospects	webová stránka	web page, website
výchovně vzdělávací cíle	educational aims, aims of education	zahájit studium	embark on (upon) a course
výchovně vzdělávací proces	educational process		
výkon moci v Evropské unii	European governance		
výkon	performance		
vykonávat	carry out		
výnos	order		
výpočetní technika	information technology		

zahradnictví horticulture	zkoušený examinee
zahrnut incorporated	zkouška examination, exam
zainteresaná strana stakeholder	zkouška u profesora <i>Higgins</i> examination with professor <i>Higgins</i>
zajišťování kvality quality assurance	zkouška z části <i>předmětu</i> examination on <i>the history of the 19th century</i>
zájmová činnost leisure activity	zkouška z <i>čeho (předmět)</i> examination in <i>history</i>
zájmová skupina interest group	zkrácení výdajů expenditure cuts
zájmový kroužek recreational course	
zájmový kurz general interest course, leisure course	
zakladatel founder	
základní diplom foundation degree	zkušební komise examination board, examining board or body
základní dovednosti basic skills, core skills	zkušební lhůta probation period
základní dovednosti v oblasti informačních a komunikačních technologií (IKT) basic information and communication technology (ICT) skills	zkušební řád examination rules
základní odborné vzdělání basic vocational education	zkušenostní učení experiential learning
základní škola <i>nedělená na 1. a 2. stupeň</i> single structure (of elementary school, 1st to 9th class)	změna chování behavioural change
základní učivo, rámcové kurikulum core curriculum	změna zaměstnání job change
základní vzdělávání basic education, primary education	znalost základních početních úkonů numeracy
základní životní dovednosti life skills	znalosti knowledge
základy práva basics of law	znalostní společnost knowledge society
zákonný zástupce legal guardian, legal representative	známkovat mark, give a mark, grade
zakotvit (<i>v zákoně</i>) lay down, embody (<i>in law</i>)	známky marks, grades Amer
záměrné učení intentional learning	znevýhodněný disadvantaged, underprivileged
zaměření (<i>studia</i>) strand (<i>of study</i>)	zodpovědnost accountability, responsibility
zaměstnání employment	zpětná vazba feedback
zaměstnání na částečný úvazek part-time employment	zpochybnění challenge
zaměstnání na plný úvazek full-time employment	zpracován (sestaven) a editován kým compiled and edited by
zaměstnatelnost employability	zpracování dat data processing
zaměstnavatel employer	zpracovat zprávu produce a report
zaměstnavatelské organizace Employers' organisations	zpráva z konference conference report; proceedings
zápis enrolment	zprostředkování práce employment service
zápočet credit	zprostředkovatel učení learning facilitator
zastřešující název umbrella name	zprostředkovatelna práce job brokering service
zaučený pracovník semi-skilled worker	způsobilost competence, skill
závaznost obligatoriness	zřízení návazných kurzů provision of a follow-up course
závěrečná zkouška final examination	zřizovatel statutory authority
závěrečná zpráva final report	ztráta zaměstnání job loss
závěrečné vysvědčení final report, school-leaving certificate	zvyšování dovedností skills promotion
zavináč @ at @	žák pupil
zdravotně postižené osoby people with disabilities	žák předčasně opouštějící školu early school leaver, dropout
zdravotní postižení medical disability	životní minimum subsidence level
zelená kniha green paper	životní náklady cost of living
země střední a východní Evropy Central and Eastern European Countries (CEECs)	životní prostředky means of subsidence
	životní úroveň standard of living
	životopis curriculum vitae

Instituce, orgány, knihovny ... (překlady jsou převzaty z webových stránek)

- Agrární komora ČR** Agrarian Chamber of the Czech Republic
- Asociace textilního-oděvního-kožedělného průmyslu** Association of Textile-Clothing-Leather Industry
- Centrum fiktivních firem** Centre of Practice Firms
- Centrum pro studium vysokého školství** Centre for Higher Education Studies
- Česká školní inspekce** Czech School Inspectorate
- Českomoravská konfederace odborových svazů** Czech-Moravian Confederation of Trade Unions
- Hospodářská komora ČR** Czech Chamber of Commerce
- Institut dětí a mládeže** Institute for Children and Youth
- Institut pedagogicko-psychologického poradenství** Institute of Educational-psychological Guidance
- Jihočeská vědecká knihovna v Českých Budějovicích** Research Library of South Bohemia in České Budejovice
- Knihovna Národního muzea** National Museum Library
- Krajská knihovna Františka Bartoše Zlín** František Bartoš Regional Library Zlín
- Krajská knihovna Karlovy Vary** Regional Library Karlovy Vary
- Krajská knihovna v Pardubicích** Regional Library in Pardubice
- Krajská knihovna Vysočiny** Regional Library of Highlands
- Krajská vědecká knihovna Liberec** Research Library Liberec
- Krajský úřad Jihočeského kraje** South Bohemian Regional Authority
- Krajský úřad Jihomoravského kraje** Regional Authority of the South Moravian Region
- Krajský úřad Karlovarského kraje** Regional Authority of the Karlovy Vary Region
- Krajský úřad kraje Vysočina** Regional Authority of the Vysocina Region
- Krajský úřad Královéhradeckého kraje** Regional Authority of the Hradec Králové Region
- Krajský úřad Libereckého kraje** Regional Authority of the Liberec Region
- Krajský úřad Moravskoslezského kraje** Regional Authority of the Moravian-Silesian Region
- Krajský úřad Olomouckého kraje** Regional Authority of the Olomouc Region
- Krajský úřad Pardubického kraje** Regional Authority of the Pardubice Region
- Krajský úřad Plzeňského kraje** Regional Authority of the Pilsen Region
- Krajský úřad Středočeského kraje** Regional Authority of the Central Bohemia Region
- Krajský úřad Ústeckého kraje** Regional Authority of the Usti Region
- Krajský úřad Zlínského kraje** Regional Authority of the Zlín Region
- Magistrát hlavního města Prahy** Municipality of Prague
- Městská knihovna v Praze** Municipal Library of Prague
- Ministerstvo hospodářství** Ministry of Economy
- Ministerstvo práce a sociálních věcí** Ministry of Labour and Social Affairs
- Ministerstvo pro místní rozvoj** Ministry for Regional Development
- Ministerstvo průmyslu a obchodu** Ministry of Industry and Trade
- Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy** Ministry of Education, Youth and Sports
- Ministerstvo vnitra** Ministry of the Interior
- Ministerstvo zdravotnictví** Ministry of Health
- Ministerstvo zemědělství** Ministry of Agriculture
- Moravská zemská knihovna** Moravian Library
- Národní knihovna České republiky** National Library of the Czech Republic
- Národní pedagogická knihovna Komenského** Comenius National Library of Education
- Národní ústav odborného vzdělávání** National Institute of Technical and Vocational Education
- Parlamentní knihovna** Parliamentary Library
- Potravinářská komora** Federation of the Food and Drink Industries of the Czech Republic
- Rada hospodářské a sociální dohody (tripartita)** Council of Economic and Social Agreement
- Severočeská vědecká knihovna v Ústí nad Labem** North Bohemian Research Library in Usti nad Labem
- Středočeská vědecká knihovna v Kladně** Central Bohemian Research Library Kladno
- Studijní a vědecká knihovna Plzeňského kraje** Education and Research Library of Pilsener Region
- Studijní a vědecká knihovna v Hradci Králové** Research Library in Hradec Králové
- Svaz českých a moravských výrobních družstev** Union of Czech Production Co-operatives
- Svaz obchodu a cestovního ruchu** Czech Confederation of Commerce and Tourism
- Svaz podnikatelů ve stavebnictví** Association of Building Industry Entrepreneurs
- Svaz průmyslu a dopravy ČR** Confederation of Industry of the Czech Republic
- Unie školských asociací CZESHA** Union of school associations – CZESHA
- Unie zaměstnavatelských svazů** Union of Employers' Associations of the Czech Republic
- Ústav pro informace ve vzdělávání** Institute for Information on Education
- Ústav pro výzkum rozvoje školství Pedagogické fakulty UK** Institute of Research and Development of Education, Faculty of Education of Charles University
- Vědecká knihovna v Olomouci** Research Library in Olomouc
- Vysoká škola ekonomická v Praze** University of Economics, Prague
- Výzkumný ústav pedagogický v Praze** Research Institute of Education in Prague
- Zemědělský svaz** Agricultural Association of the Czech Republic